

Научная статья
УДК 81'373.49
DOI: 10.20323/2499-9679-2024-3-38-183
EDN: WWRMRD

Лингвистические особенности немецкоязычного этнического анекдота

Людмила Александровна Тюкина

Кандидат филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков, Ярославский государственный технический университет. 150023, г. Ярославль, Московский проспект, д. 88.
lyukina@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5676-2325>

Аннотация. Цель исследования – выявление лингвистических особенностей в этническом юморе немцев на примере анекдота. В статье исследуются анекдоты, представляющие собой юмористический диалогический дискурс. Методом сплошной выборки собрана база немецкоязычных анекдотов о восточных фризах. Для данного исследования отобраны все анекдоты, в которых упоминаются жители Восточной Фризии. Лингвистическое исследование проводится на корпусе анекдотов, представленных в письменной форме на трех немецкоязычных сайтах. Автор дает экскурс в историю возникновения анекдота о жителях Восточной Фризии, а также приводит короткую историческую справку об этой местности. Анекдоты о жителях Восточной Фризии впервые появились в 70-е годы прошлого века, однако и сейчас не теряют своей популярности. Для проведения анализа нами были использованы следующие методы: описательный метод, метод дефиниционного анализа, метод контекстуального анализа значений лексических единиц, метод интерпретативного семантического анализа контекстов, приемы классификации и систематизации. Все собранные анекдоты были подвергнуты лингвистическому анализу по отдельным его аспектам. Относительно немецкоязычных этнических анекдотов о восточных фризах были выделены некоторые общие особенности, например, преобладание разговорного стиля, краткость и емкость текста анекдота, использование юмора и иронии. В данных анекдотах часто используются различные виды языковой игры, каламбуры, омофоны и омографы, довольно часто используются метафоры и сравнения. Отличительной чертой анекдотов о восточных фризах является также частое использование диалектных слов. Делается вывод о том, что анекдоты о восточных фризах, как правило, имеют два типа структур: анекдот типа «вопрос – ответ», как правило начинающийся с вопросительного слова Warum, и анекдот с интродуктивной строкой, знакомящей слушателя с ситуацией, описываемой в анекдоте. По тематике восточнофризский анекдот охватывает огромное множество тем: анекдоты о фризах-фермерах, анекдоты о женщинах, о коровах, о пьянстве и о многом другом.

Ключевые слова: юмористический диалогический дискурс; анекдот; этнический анекдот; этнический стереотип; Восточная Фризия; интродукция; лингвистические особенности; юмор; ирония; игра слов

Для цитирования: Тюкина Л. А. Лингвистические особенности немецкоязычного этнического анекдота // Верхневолжский филологический вестник. 2024. № 3 (38). С. 183–190. <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2024-3-38-183>. <https://elibrary.ru/WWRMRD>

Original article

Linguistic specificity of german ethnic humor

Lyudmila A. Tyukina

Candidate of philological sciences, head of the foreign languages department, Yaroslavl state technical university. 150023, Yaroslavl, Moskovsky prospect, 88.
lyukina@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5676-2325>

Abstract. The research aims to identify linguistic features in german ethnic humor using jokes as an example. The article analyzes jokes, which are humorous dialogic discourse. Using a continuous sampling method, the author has collected a database of german jokes about the East Frisians. All jokes mentioning East Frisians have been chosen for the research. The linguistic study is carried out on the corpus of jokes in written form available on three german-language websites. The author outlines the origin of the joke about the inhabitants of East Frisia, and gives a short historical account of the area. Jokes about the East Frisians first appeared in the 70s of the past century, but are still popular today. To conduct the analysis the following methods were used: a descriptive method, a definitional analysis

method, a method of contextual analysis of lexical units, a method of interpretive contextual semantic analysis, as well as classification and systematization techniques. All the collected jokes underwent linguistic analysis according to certain aspects. In relation to German ethnic jokes about the East Frisians, some common features have been identified, such as the dominance of a colloquial style, the concise but capacious text, and the use of humor and irony. These jokes often use various word plays, puns, homophones and homographs, metaphors and comparisons. A distinctive feature of the jokes about Eastern Frisians is also the frequent use of dialect words. The author concludes that East Frisian jokes tend to have two types of structures: a question-answer type, usually beginning with the question word *Warum*, and a joke with an introductory line informing the listener about the situation described in the joke. In terms of subject matter, East Frisian jokes cover a huge variety of topics: jokes about Frisian farmers, jokes about women, cows, drinking, and more.

Key words: humorous dialogical discourse; joke; ethnic joke; ethnic stereotype; East Frisia; introduction; linguistic features; humor; irony; word play

For citation: Tyukina L. A. Linguistic specificity of German ethnic humor. *Verhnevolzhski philological bulletin*. 2024;(3):183–190. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2024-3-38-183>. <https://elibrary.ru/WWRMRD>

Введение

Юмор каждой страны своеобразен; шутки и анекдоты на языке той страны, где эта шутка или анекдот зародились, требуют, как минимум, хорошего знания языка и наличия фоновых знаний о стране. Как говорил английский публицист Пол Баркер (Paul Barker), слова которого цитирует в своей работе Ричард Дж. Александер (Richard J. Alexander), «But how can you understand a country without knowing what makes it laugh?» [Alexander, 1997, p. 159] // «Как можно понять страну, не понимая, что заставляет жителей этой страны смеяться?» (перевод наш – Л. Т.). Так, без хороших знаний языка и экстралингвистических знаний практически невозможно понять так называемые языковые анекдоты, то есть анекдоты, в основе которых лежит игра слов. Однако, на наш взгляд, наряду с языковыми анекдотами сложно понять и некоторые этнические анекдоты, не обладая знаниями о соответствующих реалиях. По словам Е. Я. Шмелевой и А. Д. Шмелева, «среди представлений о мире, характерных для той или иной культуры, важное место занимают представления о своем и о других народах – так называемые этнические стереотипы» [Шмелева, Шмелев, 2014, с. 167]. Если проанализировать немецкоязычные анекдоты, то обнаружим, что в немецкой лингвокультуре существует довольно большой блок этнических анекдотов о жителях Восточной Фризии. Этнический анекдот настолько своеобразен, что фраза «В каждой шутке есть доля шутки» подходит для него как нельзя лучше. Нельзя сказать, что на базе этнического анекдота можно изучить характер той или иной народности, но определенно можно говорить о том, что этнический анекдот подсвечивает некоторые особенности этнических групп.

Термин «анекдот» обычно используется как определение чего-то веселого, юмористического

и, казалось бы, не располагает к тому, чтобы проводить научные изыскания, тем не менее, феномен анекдота, шутки интересовал крупных ученых, таких как С. С. Аверинцев, Л. П. Гроссман, Ю. М. Лотман, Л. Н. Столович, З. Фрейд, В. Б. Шкловский [Каган, 2002]. В настоящее время этому уникальному явлению уделяют свое внимание известные лингвисты Е. Я. Шмелева и А. Д. Шмелев, В. В. Химик, В. И. Карасик, Н. Д. Миловская и др., в зарубежной лингвистике эту тему исследуют Бернгард Марфурт (Bernhard Marfurt), Хельга Коттхоф (Helga Kottthoff), Виктор Раскин (Victor Raskin). Анекдот отражает нашу действительность, реагируя на события, происходящие в жизни. Как правило, анекдот живет, пока он актуален, затем он либо остается в памяти того поколения, которое его породило, либо исчезает совсем. Однако, существует группа анекдотов, которые не теряют своей актуальности, оставаясь достаточно современными и отражая ту или иную форму нашей реальности. Причем это утверждение можно считать верным для многих лингвокультур. Определенные стереотипы порождают целые группы анекдотов, число которых зачастую переваливает за несколько сотен. Анекдоты о периферийных группах и стереотипах – обычное дело, и если вы оказались не в том месте и не в то время, имеете не тот цвет волос или водите не ту машину, вы окажетесь в самом центре целевой группы для насмешек, шуток и создания анекдотов. Анекдот дает большие возможности для дискурсивного анализа. Дискурс в широком смысле является комплексным коммуникативным событием. Определение исследуемого феномена вслед за широко известными работами по дискурсу и дискурс-анализу [Арутюнова, 1998; Борботько, 1981; Карасик, 2000; Макаров, 2003] дал в своей работе «Дискурс как сложный коммуникативный феномен» В. Н. Бабаян, характеризуя *дискурс* как «1. связный текст, сопряженный речевой ситуаци-

ей; 2. целостную коммуникативную (речевую) единицу; 3. устный или письменный вид текста (речевое произведение), обращенный к слушателю / читателю; 4. монолог-диалог; 5. адресованное сообщение; 6. семантически связанную последовательность предложений-высказываний (реплик)» [Бабаян, 2006, с. 129]. Объектом нашего исследования является анекдот как представитель юмористического дискурса, поэтому приведем определение В. И. Карасика, согласно которому **юмористический дискурс** – это «текст, погруженный в ситуацию смехового общения». Ситуация смехового общения с точки зрения коммуникации, по В. И. Карасику, характеризуется такими признаками, как намерение участников избежать серьезного разговора, придать общению юмористическую тональность, наличие сложившихся моделей смехового поведения, принятого в данной лингвокультуре [Карасик, 2000, с. 252]. Юмористический дискурс родственен игре, поэтому он считается одним из типов дискурса, которые наиболее востребованы человеком. Юмористический дискурс органично вписывается в деятельность человека на всех этапах развития общества. Если проанализировать дискурсивную систему любого языка, то становится понятным, что юмористический дискурс является компонентом игрового дискурса, к другим его элементам относятся пародийный и развлекательный дискурсы [Карасик, 2004; Воркачев, 2016, с. 26]. Однако при исследовании в общей теоретической основе типичных свойств современного юмористического дискурса следует учитывать национальный дискурсивный фактор. Это особенно важно, поскольку в современной лингвистике существует множество исследований, в которых предпринята попытка выяснить природу того или иного национального дискурса [Мельникова, 2022, с. 104].

Методы исследования

В настоящей работе автор статьи предпринимает попытку выявить лингвистические особенности анекдотов немецкоязычной лингвокультуры с точки зрения этнического аспекта, а именно анализируя анекдоты о восточных фризах. Представляется, что данные анекдоты наиболее хорошо коррелируют с тематикой этнического анекдота. Поскольку предполагается сравнительно-сопоставительный анализ данных анекдотов, то для проведения анализа нами были использованы следующие методы: описательный метод, метод дефиниционного анализа, метод контекстуального анализа значений лексических единиц, метод

интерпретативного семантического анализа контекстов, приемы классификации и систематизации, а также методы обработки и приемы формализованного представления результатов.

Методом сплошной выборки с сайтов анекдотов было отобрано 230 этнических анекдотов о жителях Восточной Фризии на немецком языке. Для анализа анекдотов были использованы сайты *deecsee.de*, *witze.net* и *spitzenwitze.de*. Кроме этого, были проанализированы и другие немецкоязычные сайты анекдотов, но, как показал сравнительный анализ, содержание анекдотов данной тематики на всех сайтах приблизительно одинаково, поэтому, на наш взгляд, нецелесообразно собирать корпус для исследования с большого количества разных сайтов. Цель данной статьи – определить лингвистические особенности в анекдотах на данную тематику в обозначенной лингвокультуре.

В прошлых работах мы уже анализировали немецкоязычный этнический анекдот, но выборка касалась представителей всех национальностей и этнических групп, и пришли к выводу, что «42 % всех этнических немецкоязычных анекдотов посвящено фризам – жителям Восточной Фризии. На долю анекдотов, в которых упоминаются оссиз и vessиз, приходится 11 %. Анекдоты о баварцах – 6 %, замыкают эту «тройку» анекдоты о швабах (3 %) и немцах (2 %). Среди гетеростеротипных анекдотов особое место занимают анекдоты о русских (8 %) и турках (9 %). 19 % всех оставшихся этнических анекдотов делят между собой представители прочих национальностей: поляки, австрийцы, турки, американцы, итальянцы» [Тюкина, Бабаян, 2023, с. 94–95]. То есть жители Восточной Фризии пользуются в Германии особой популярностью для создания комического.

Для начала проанализируем, почему именно про жителей Восточной Фризии шутят в Германии. Именно анекдоты об этой этнической группе приходят в голову, когда речь заходит об этническом анекдоте. В Германии существует большое количество разных этнических групп, например, есть такие этнические малые группы как фризы, сорбы, синти и рома, но анекдоты сочиняют именно про восточных фризов.

Обратимся к истории этой народности. Строго говоря, даже сам житель Восточной Фризии сейчас является редкостью. То же самое можно сказать и об языке этой народности. Существует восточнофризский диалект, но в нем нет определения этноса «фриз» в женском роде. В Восточной Фризии в ее исторических политических границах – то есть без учета Йевера и Ольденбургской

земли на востоке Восточно-Фризского полуострова – сегодня проживает около 466000 человек. По сравнению с общим населением Германии, составляющим на данный период около 84 миллионов человек, это означает, что примерно 0,5 процента всех немцев – восточнофризцы. Восточная Фризия уже давно не существует как политическая единица. После распада Пруссии, британской оккупационной зоны и «правительственного округа Аурих» она тихо исчезла в 1978 году как самостоятельное политическое образование в Нижней Саксонии. Три восточнофризских района и один независимый город объединились с районами Ольденбург и Оснабрюк и образовали административный район Везер-Эмс. Сегодня и его уже не существует. Концепция «Regierungsbezirk» была отменена правительством земли Ганновер в пользу более компактного управления. С 2014 года вся территория официально называется «Западная Нижняя Саксония» и находится в ведении единого государственного уполномоченного в Ольденбурге. Несмотря на то, что, казалось бы, восточные фризы остались без своей земли, их самобытность имеет много общего с этническими корнями и традициями. Административные реформы приходят и уходят, но Восточная Фризия остается. Остфризское земельное управление в Аурихе заботится о том, чтобы история, язык и культура оставались в памяти людей. Фризы очень свободный народ, очень патриотичный, любящий свою малую Родину. Восточная Фризия стала символом всего региона, два больших дорожных знака на автострадах A28 и A31 указывают при въезде в страну: внимание, здесь начинается «Земля свободных» [https://ostfrieslandreloaded.com].

Об анекдотах, высмеивающих те или иные черты характера восточных фризов, написано довольно много, пожалуй, самая обширная публикация принадлежит Виарду Рэвелингу (Wiard Raveling). Виард Равелинг, сам уроженец Восточной Фризии, будучи учителем гимназии в Вестерстедде в Аммерланде, стал свидетелем того, как восточнофризская шутка была создана школьной газетой «Der Trompeter», и написал часто упоминаемую работу «История восточнофризских анекдотов» (Die Geschichte der Ostfriesenwitze) [Raveling, 1993; Raveling, 2018]. Волна анекдотов о фризах появилась еще в 70-е годы прошлого века, прошло уже более 50 лет, а анекдоты об этой небольшой этнической группе продолжают появляться. Стоит отметить, что большинство из этих анекдотов не отличается остротой шутки, очень

часто они похожи просто на насмешку. Судя по анекдотам, вряд ли найдется народ, подверженный стольким предрассудкам, как восточнофризцы. О них говорят, что они упрямые, неразговорчивы или просто глупы. Одним из любимейших и известнейших комиков, родившимся в Восточной Фризии, считается Отто Герхард Валькес (Otto Gerhard Waalkes), которого восточнофризцы считают своим национальным героем, поскольку он доказал, что его народ умеет шутить над собой. Однако основоположником восточнофризских анекдотов считается Борвин Банделоу, создавший первые анекдоты еще в подростковом возрасте, а впоследствии ставший психиатром. Согласно легенде, именно шутки Б. Бандерлоу вызвали в 1968 году лавину юмора: Б. Банделоу считается изобретателем восточнофризской шутки. Будучи подростком, Б. Бандерлоу работал в газете «Trompeter» и отвечал за специальный раздел, посвященный особенностям региона Восточная Фризия. Он сочинял анекдоты о восточных фризах такого плана:

(1) «*Warum haben Ostfriesen ein kurzes und ein langes Bein?*» Antwort: «*Weil sie immer am Deich entlanglaufen*» // «*Почему у жителей Восточной Фризии одна нога короткая, а другая длинная?*» Antwort: «*Потому что они всегда ходят вдоль дамбы*» [www.spiegel.de].

В чем «соль» этого анекдота-вопроса? Его довольно сложно понять и еще сложнее посмеяться, поскольку многие анекдоты о восточных фризах построены именно на таком бессмысленном высмеивании, как в этом случае: предполагается, что короткой ногой фризы идут по дамбе, поскольку она возвышается над землей, а длинной ногой по земле. Стоит также отметить, что в этом анекдоте встречаются сразу все особенности восточнофризского анекдота: 1) композиционное строение анекдота обычно именно такое: вопрос – ответ; 2) если не обладать экстралингвистическими знаниями или не поискать корни этого анекдота, он не может быть понят сразу; 3) житель Восточной Фризии обязательно выставляется не очень умным. При этом всё тот же Б. Бандерлоу рассказывал со сцены и анекдоты, которые, наоборот, показывают превосходство восточных фризов над баварцами, например,

(2) «*The East Frisians and the Bavarians are playing football. Suddenly a train goes past nearby and whistles. The East Frisians think the game has ended and go home! (pause) Half an hour later the Bavarians score the first goal!*» [https://en.wikipedia.org/wiki/East_Frisian_jokes] //

«Восточные фризы и баварцы играют в футбол. Вдруг рядом проезжает поезд и начинает гудеть. Восточные фризы подумали, что игра закончилась, и разошлись по домам! (пауза) Через полчаса баварцы забивают первый гол!» (перевод наш – Л. Т.).

Стоит отметить, что если встречается анекдот про восточных фризов, преуспевающих в чем-то больше, чем другие, то «оппонентом» в этом анекдоте почти всегда выступает баварец. Данный анекдот, с одной стороны, высмеивает глупость жителей Восточной Фризии, но, с другой стороны, он подчеркивает, что баварцы еще глупее, при этом автор анекдота утрирует, что баварцы не умеют играть в футбол.

По другой версии, которая принадлежит газете «The New York Times», анекдоты о восточных фризах начали распространяться, когда западно-германская армия разместила там гарнизон несколько лет назад, но сначала шутки рассказывали только в армейских кругах [www.nytimes.com].

Анекдоты про восточных фризов затрагивают все стороны их жизни. Приведем примеры:

(3) *Ein ostfriesischer Bauer kommt freudestrahlend vom Markt heim: «Stellt euch vor, ich habe mein Schwein für 3.000 € verkauft!!» – «Toll! Hast du Bargeld oder einen Scheck bekommen?» – «Keines von beiden. Zwei Hühner je 1.500 €!»* [deecce.de] // Фермер из Восточной Фризии возвращается домой с рынка, сияя от радости: «Представляете, я продал свою свинью за 3000 евро!!!» – «Отлично! Ты получил наличные или чек?» – «Ни то, ни другое. Две курицы по 1500 евро каждая!» (перевод наш – Л. Т.).

Это также типичный анекдот про восточнофризских фермеров, показывающий, что они глупы.

(4) *Zwei Ostfriesen gehen in einen Schuhladen und fragen nach Krokodillederschuh. Da diese viel zu teuer sind, beschließen sie, selbst an den Nil zu fahren und ein Krokodil zu schießen. Gesagt – getan, sie stehen im Nil und schießen ein Kroko nach dem Anderen. Nach dem 15. Kroko, das sie auf den Uferstreifen werfen, sagt der Eine zu dem Anderen: «Also eins knall' ich noch ab, aber wenn das auch keine Schuhe anhat, dann fahr' ich wieder nach Hause!»* [deecce.de] // Два жителя Восточной Фризии заходят в обувной магазин и просят обувь из крокодила. Поскольку ботинки слишком дороги, они решают сами пойти на Нил и застрелить крокодила. Не успев ничего сказать, они уже стоят в Ниле и стреляют в одного крокодила за другим. После 15-го крокодила, которого они выбрасыва-

ют на берег, один из них говорит другому: «Я застрелю еще одного, но если на нем не будет обуви, я вернусь домой!» (перевод наш – Л. Т.).

(5) *Ein Ostfrieser zum Psychiater: «Herr Doktor, ich höre immer Stimmen, sehe aber keine Personen». – «Ja, und wann haben sie das?» – «Immer wenn ich telefoniere»* [witze.net] // Житель Восточной Фризии приходит к психиатру: «Доктор, я постоянно слышу голоса, но не вижу людей». – «Да, и когда это у вас бывает?» – «Всякий раз, когда я разговариваю по телефону» (перевод наш – Л. Т.).

Оба эти анекдота (4), (5) также не требуют объяснения, поскольку в них нет ни игры слов, ни лингвострановедческой информации, высмеивается опять же глупость восточных фризов.

Есть среди анекдотов о восточных фризах и небольшое количество анекдотов из разряда полинациональных, начало которых почти всегда начинается одинаково: немец, русский и поляк; американец, француз и русский и т. д. Приведем пример такого анекдота:

(6) *Ein Amerikaner, ein Engländer und ein Ostfrieser streiten sich, wer denn den besten Gummi herstellen kann. Der Engländer: «Bei uns in England ist ein Arbeiter von der Brücke gefallen. Seine Hosen-träger, mit denen er oben hängen blieb, waren allerdings so elastisch, dass er sanft und ohne Verletzungen den Boden erreichte». Der Amerikaner: «Bei uns in USA gab es damals einen Fensterputzer, der aus dem 137. Stock eines Hochhauses gefallen ist. Während dem Flug kaute er gemächlich seinen Kaugummi, klebte ihn anschließend an die Hauswand und landete so auch weich und ohne Probleme auf der Erde». Sagt der Ostfrieser: «Neulich ist unser Hein aufn Leuchtturm gestiegen, hat sich zu weit aus dem Fenster gebeugt und ist mit lautem Knall auf der Erde aufgeschlagen». Fragen die anderen beiden: «Na und?» – «Tja», sagt der Ostfrieser, «Hein war auch auf der Stelle tot, aber die Gummistiefel: Wie neu!»* [witze.net] // Американец, англичанин и житель Восточной Фризии спорят о том, кто может сделать лучшую резину. Англичанин: «У нас, в Англии, один рабочий упал с моста. Но его подтяжки, которыми он застрял наверху, были настолько эластичными, что он мягко и без травм добрался до земли». Американец: «У нас, в США, в то время был мойщик окон, который упал со 137-го этажа небоскреба. Во время полета он неторопливо жевал жвачку, затем прилепил ее к стене здания и таким образом также мягко и без проблем приземлился на землю». Житель Восточной Фризии: «На днях наш Хайн забрался на маяк,

слишком сильно высунулся из окна и с громким стуком упал на землю». Двое других спрашивают: «И что?» – «Ну, – говорит представитель Восточной Фризии, – Хайн тоже умер на месте, но резиновые сапоги как новые!» (перевод наш – Л. Т.).

Несмотря на то, что этот анекдот (6) можно отнести к разряду черного юмора, он один из немногих, где можно улыбнуться. При этом здесь высмеивается не только глупость фризов, но и надменность, и желание превосходства американцев и англичан.

Самыми сложными для понимания считаются так называемые языковые или лингвистические анекдоты, поскольку в тексте анекдота используется языковая игра с использованием разных значений слов, что нередко приводит к непониманию юмора в анекдоте. Приведем примеры языкового анекдота:

(7) «*Warum holen die Ostfriesen immer so viel Schlick aus dem Meer? – Sie wollen daraus elektrischen Strom machen, sobald sie ein Kilo Watt beisammen haben*» [witze.net] // «Почему жители Восточной Фризии всегда берут так много ила из моря? – Они хотят превратить его в электричество, как только у них появится килограмм ватт». (перевод наш – Л. Т.).

(8) «*Was macht man in Ostfriesland, wenn der Strom ausfällt? – Man geht ins Watt und holt sich ein paar Kilo*» [spitzenwitze.de] // «Что делают в Восточной Фризии, когда отключают электричество? – Они идут на залив и приносят пару килограмм ватт. (перевод наш – Л. Т.).

Данные анекдоты (7), (8) построены на игре слов, поэтому их можно смело отнести к разряду языковых (или лингвистических). Игра слов здесь строится на использовании слова Watt. Согласно словарю Academic.ru данное слово имеет два значения: 1) **Watt** *In* -(e)s *u* -en, -en *u* -e, б.ч. *pl* ватты, ваттены; береговая полоса (Северного моря), затопляемая во время прилива; 2) **Watt** *II* *n* -s, = (знак *W*) физ. ватт (единица измерения мощности) [https://translate.academic.ru/Watt/de/ru/]. В данном случае в анекдотах используется первое значение лексемы Watt – береговая полоса, которая считается очень плодородной почвой, но в анекдотах используется его второе, всем известное значение – единица измерения мощности. Второе значение используется всё с той же целью – показать глупость восточных фризов.

По справедливому мнению А. В. Коняева, «очень специфичен юмор, построенный на разнице немецких диалектов. Жаль, что эти семантиче-

ские игры, будучи переведенными на русский язык, теряют «соль» и суть, и вообще, немецкий юмор проигрывает в переводе, так как передать фонетические курьезы, к сожалению, невозможно» [Коняев, 2016, с. 45].

Завершим подборку анекдотов о восточных фризах еще одним анекдотом:

(9) «*Was ist, wenn der letzte Ostfrieser stirbt? – Dann sind die Polizisten wieder die dümsten*» [spitzenwitze.de] // «Что будет, если умрет последний представитель восточных фризов? – Тогда самыми глупыми снова станут полицейские (перевод наш – Л. Т.).

Все собранные анекдоты были подвергнуты лингвистическому анализу, однако не в комплексном подходе, а по отдельным аспектам. Лингвистические особенности анекдотов могут быть разными в зависимости от страны, региона, эпохи и других факторов. Относительно немецкоязычных этнических анекдотов о восточных фризах можно выделить несколько общих особенностей:

1. Преобладание разговорного стиля. 86 % всех анекдотов о жителях Восточной Фризии содержат в себе элементы разговорной лексики. Анекдоты легкие для понимания и восприятия, поскольку в них часто используется живая и непринужденная речь. Стоит отметить, что речь здесь не идет о лингвистических анекдотах, построенных на игре слов. В некоторых анекдотах встретился неформальный стиль общения.

2. Краткость и емкость. Большая часть этнических анекдотов о данной народности (73 %) состоит из двух фраз – вопрос и ответ. Анекдоты о восточных фризах обычно имеют короткую форму и содержат в себе основную идею или сюжет, что позволяет читателю или слушателю быстро понять суть.

3. Использование юмора и иронии. Данным анекдотам свойственны остроумные высказывания, шутки, ирония и игра слов. Это делает текст анекдота более интересным и забавным. В данных анекдотах часто используются различные средства достижения комического эффекта: игра слов и каламбуры (54 %), доведение до абсурда (8 %), ирония и сарказм (18 %), омофоны и омографы (12 %), что добавляет тексту остроумия и юмора. Принцип обманутого ожидания и скриптовые оппозиции встречаются гораздо реже, 3 % и 5 % соответственно.

4. Метафоры и сравнения. В анекдотах о восточных фризах часто используются яркие образы и сравнения.

5. Диалект. 30 % всех анекдотов о восточных фризах содержат диалектные слова, что приводит к сложностям в восприятии и понимании.

Проанализировав все анекдоты о восточных фризах, можно сделать вывод о том, что они приняли на себя главный удар – именно их представляют в анекдотах самыми глупыми и доверчивыми.

Результаты исследования

Таким образом, можем заключить, что анекдоты о восточных фризах, как правило, имеют два типа структур: 1) анекдот типа «вопрос – ответ», как правило начинающийся с вопросительного слова *Warum*; 2) анекдот с интродуктивной строкой, знакомящей слушателя с ситуацией, описываемой в анекдоте. Интересно отметить, что среди данных анекдотов не встречается анекдотов монологических, все анекдоты написаны в формате диалога. Если рассматривать тематику восточнофризского анекдота, то можно говорить о том, что особняком стоят анекдоты о фризах-фермерах, составляя примерно треть от общего числа анекдотов о фризах. Две трети анекдотов затрагивают огромное количество тематик, которое довольно сложно классифицировать: это анекдоты и о женщинах, и о коровах, и о пьянстве, и о многом другом. Если анализировать данные анекдоты с точки зрения участников анекдота, то можно с уверенностью сказать, что в 85 % участники – мужчины, женщины в таких анекдотах встречаются редко. Анализ немецкоязычных анекдотов о восточных фризах позволил выявить следующее: к лексическим особенностям анекдотов относится наличие большого количества общеупотребительных слов, часто встречаются имена собственные, анекдоты изобилуют эмоционально-оценочной лексикой. В качестве наиболее ярких лексических особенностей анекдотов в данных анекдотах можно выделить игру слов, поскольку в анализируемом корпусе встречаются анекдоты, построенные на каламбурах, многозначности.

Выводы

Анализ анекдотов немецкоязычной лингвокультуры показал, что интерес к этническому анекдоту практически не уменьшается. Несмотря

на то, что жанр анекдота считается уже не таким популярным, как раньше, в интернете постоянно появляются все новые и новые анекдоты на разную тематику, в том числе генерируются анекдоты о жителях Восточной Фризии.

Библиографический список

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд. Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 136–137.
2. Бабаян В. Н. Дискурс как сложный коммуникативный феномен // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. 2006. Т. 12. № 4. С. 127–129.
3. Борботько В. Г. Элементы теории дискурса. Грозный : Чеченский государственный университет, 1981. 113 с.
4. Воркачев С. Г. Игры разума: интеллект в юмористическом дискурсе // Лингвокультурология. 2016. № 10. С. 26–51.
5. Каган М. С. Анекдот как феномен культуры. Вступительный доклад // Материалы круглого стола 16 ноября 2002 г. Санкт-Петербург : Санкт-Петербургское философское общество, 2002. С. 5–16. URL: <http://anthropology.ru/ru/text/kagan-ms/aneddot-kak-fenomen-kultury-vstupitelnyy-doklad> (дата обращения: 06.07.2021)
6. Карасик В. И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс : сборник научных трудов / под ред. В. И. Карасика, Г. Г. Слышкина. Волгоград : Издательство ВГПУ «Перемена», 2000. С. 5–20.
7. Карасик В. И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс // Науч.-исслед. лаб. «Аксиол. Лингвистика». Москва : ГНОЗИС, 2004.
8. Коняев А. В. Особенности немецкого юмора на примере анекдотов про восточных фризов / А. В. Коняев, А. С. Шамыков // Этнос. Культура. Молодежь : сборник материалов XIX межвузовской научной студенческой конференции, Смоленск, 14 апреля 2016 г. Смоленск : Областное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего профессионального образования Смоленский государственный институт искусств, 2016. С. 42–46.
9. Макаров М. Л. Основы теории дискурса. Москва : ИТДГК «Гнозис», 2003. 280 с.
10. Мельникова К. А. Различные типы дискурса в современном языкознании : монография / К. А. Мельникова, Л. А. Тюкина. Ярославль : Изд-во ЯГТУ, 2022. 160 с.
11. Тюкина Л. А. Этнический юмор как репрезентация языковой картины мира (на примере немецкоязычного анекдота) / Л. А. Тюкина, В. Н. Бабаян // Вопросы прикладной лингвистики. 2023. № 49. С. 78–98.
12. Шмелева Е. Я. Этнические стереотипы в русских анекдотах / Е. Я. Шмелева, А. Д. Шмелев // Отечественные записки. 2014. № 4(61). С. 167–177.
13. Alexander, Richard J. Aspects of Verbal Humour in English. Tübingen : G. Narr Verlag. 1997. 236 p.

14. Deecce.de. URL: <https://deecce.de/fun/witze-jokes/ostfriesenwitze/> (дата обращения: 13.08.2023).
15. Nytimes.com. URL: <https://www.nytimes.com/1971/08/08/archives/east-frisia-jokes-a-fad-in-germany-areas-people-seem-to-enjoy.html> (дата обращения: 13.08.2023).
16. Ostfrieslandreloaded.com. URL: <https://ostfrieslandreloaded.com/2019/01/22/ein-stueck-heimatkunde-was-ist-die-dna-ostfrieslands-2/> (дата обращения 25.02.2024).
17. Raveling Wiard. Die Geschichte der Ostfriesenwitze. Verlag Schuster Leer, 1993.
18. Raveling Wiard. Der Ostfriesenwitz wird 50 Jahre alt. 31.12.2018. URL: <https://www.faz.net/-hry-9gi4t> (дата обращения: 20.08.2021).
19. Spiegel.de. URL: <https://www.spiegel.de/geschichte/erfindung-der-ostfriesenwitze-a-948675.html> (дата обращения: 13.12.2023).
20. Spitzenwitze.de. URL: <https://www.spitzenwitze.de/> (дата обращения: 03.08.2023).
21. Witze.net. URL: <http://witze.net> (дата обращения: 22.05.2023).

Reference list

1. Arutjunova N. D. Diskurs = Discourse // Jazykoznanie. Bol'shoj jenciklopedicheskij slovar' / gl. red. V. N. Jarceva. 2-e izd. Moskva : Bol'shaja Rossijskaja jenciklopedija, 1998. S. 136–137.
2. Babajan V. N. Diskurs kak slozhnyj kommunikativnyj fenomen = Discourse as a complex communicative phenomenon // Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N. A. Nekrasova. 2006. T. 12. № 4. S. 127–129.
3. Borbot'ko V. G. Jelementy teorii diskursa = The discourse theory elements. Groznyj : Chechenskij gosudarstvennyj universitet, 1981. 113 s.
4. Vorkachev S. G. Igry razuma: intellekt v jumoristicheskom diskurse = Mind games: intellect in humorous discourse // Lingvokulturologija. 2016. № 10. S. 26–51.
5. Kagan M. S. Anekdot kak fenomen kul'tury. Vstupitel'nyj doklad = Joke as a cultural phenomenon. Introductory report // Materialy kruglogo stola 16 nojabrja 2002 g. Sankt-Peterburg : Sankt-Peterburgskoe filosofskoe obshhestvo, 2002. С. 5–16. URL: <http://anthropology.ru/ru/text/kagan-ms/anekdod-kak-fenomen-kul'tury-vstupitel'nyy-doklad> (дата obrashhenija: 06.07.2021)
6. Karasik V. I. O tipah diskursa = On discourse types // Jazykovaja lichnost': institucional'nyj i personal'nyj diskurs : sbornik nauchnyh trudov / pod red. V. I. Karasika, G. G. Slyshkina. Volgograd : Izdatel'stvo VGPU «Peremena», 2000. S. 5–20.
7. Karasik V. I. Jazykovoju krug : lichnost', koncepty, diskurs = Linguistic circle: personality, concepts, dis-

course // Nauch.-issled. lab. «Aksiol. Lingvistika». Moskva : GNOZIS, 2004.

8. Konjaev A. V. Osobennosti nemeckogo jumora na primere anekdotov pro vostochnyh frizov = Specifics of German humor in case of jokes about the East Frisians / A. V. Konjaev, A. S. Shamykov // Jetnos. Kul'tura. Molodezh' : sbornik materialov XIX mezhvuzovskoj nauchnoj studencheskoj konferencii, Smolensk, 14 aprelja 2016 goda. Smolensk : Oblastnoe gosudarstvennoe obrazovatel'noe bjudzhetnoe uchrezhdenie vysshego professional'nogo obrazovanija Smolenskij gosudarstvennyj institut iskusstv, 2016. S. 42–46.

9. Makarov M. L. Osnovy teorii diskursa = The basic discourse theory. Moskva : ITD GK «Gnozis», 2003. 280 s.

10. Mel'nikova K. A. Razlichnye tipy diskursa v sovremennom jazykoznanii = Different types of discourse in modern linguistics : monografija / K. A. Mel'nikova, L. A. Tjukina. Jaroslavl' : Izd-vo JaGTU, 2022. 160 s.

11. Tjukina L. A. Jetniceskij jumor kak reprezentacija jazykovoju kartiny mira (na primere nemeckojazychnogo anekdota) = Ethnic humor as a representation of the linguistic worldview (based on the German joke) / L. A. Tjukina, V. N. Babajan // Voprosy prikladnoj lingvistiki. 2023. № 49. S. 78–98.

12. Shmeleva E. Ja. Jetniceskie stereotipy v russkikh anekdotah = Ethnic stereotypes in Russian jokes / E. Ja. Shmeleva, A. D. Shmelev // Otechestvennye zapiski. 2014. № 4(61). S. 167–177.

13. Alexander, Richard J. Aspects of Verbal Humour in English. Thübingen : G. Narr Verlag. 1997. 236 p.

14. Deecce.de. URL: <https://deecce.de/fun/witze-jokes/ostfriesenwitze/> (дата obrashhenija: 13.08.2023).

15. Nytimes.com. URL: <https://www.nytimes.com/1971/08/08/archives/east-frisia-jokes-a-fad-in-germany-areas-people-seem-to-enjoy.html> (дата obrashhenija: 13.08.2023).

16. Ostfrieslandreloaded.com. URL: <https://ostfrieslandreloaded.com/2019/01/22/ein-stueck-heimatkunde-was-ist-die-dna-ostfrieslands-2/> (дата obrashhenija 25.02.2024).

17. Raveling Wiard. Die Geschichte der Ostfriesenwitze. Verlag Schuster Leer, 1993.

18. Raveling Wiard. Der Ostfriesenwitz wird 50 Jahre alt. 31.12.2018. URL: <https://www.faz.net/-hry-9gi4t> (дата obrashhenija: 20.08.2021).

19. Spiegel.de. URL: <https://www.spiegel.de/geschichte/erfindung-der-ostfriesenwitze-a-948675.html> (дата obrashhenija: 13.12.2023).

20. Spitzenwitze.de. URL: <https://www.spitzenwitze.de/> (дата obrashhenija: 03.08.2023).

21. Witze.net. URL: <http://witze.net> (дата obrashhenija: 22.05.2023).

Статья поступила в редакцию 18.05.2024; одобрена после рецензирования 13.06.2024; принята к публикации 20.06.2024.

The article was submitted on 18.05.2024; approved after reviewing 13.06.2024; accepted for publication on 20.06.2024